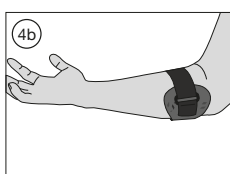
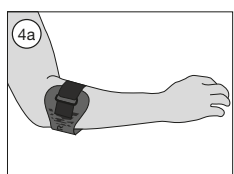
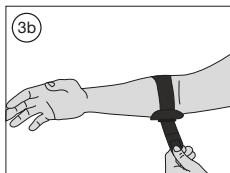
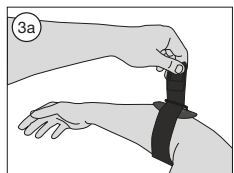
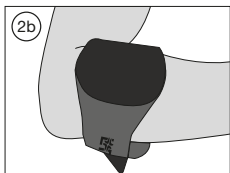
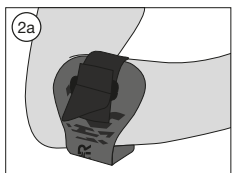




Cellacare® Epi Control Expert

Ellenbogenorthese
Orthèse de coude
Elbow orthosis
Órtesis de codo
Ortesi del gomito
Elleboogorthese



1P einzelner Patient – mehrfach anwendbar · un seul patient – à usage multiple · single patient – multiple use · un solo paciente – uso múltiple · singolo paziente – uso multiplo · één patiënt – meervoudig gebruik



Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 • 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4043260/2021-06

de Gebrauchsanweisung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von L&R.

Bitte lesen Sie sich die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft.

Produktbeschreibung und Leistungsmerkmale

Cellacare® Epi Control Expert ist eine Orthese für den Ellenbogen. Die Spange mit integrierter Silikonpelotte übt Druck auf die Muskelsehnenursprünge am ulnaren oder radialen Epicondylus aus und entlastet so diesen Bereich. Durch einen Gurt lässt sich der Druck regulieren.

Produktzusammensetzung

Polyester, Polyurethan, Viskose, Polyamid, Polypropylen, Baumwolle, Elasthan, Silikon, Polyacetal

Zweckbestimmung

Orthese zur Entlastung der Muskelsprünge des ulnaren und/ oder radialen Ellenbogens (Handstrecker und Fingerstrecker oder Handbeuger und Fingerbeuger)

Indikationen

- Epicondylitis / Epicondylopathia humeri radialis (Tennisellenbogen)
- Epicondylitis / Epicondylopathia humeri ulnaris (Golferellenbogen)

Kontraindikationen

- Bekannte Allergie und / oder Überempfindlichkeit gegen eine der Produktkomponenten

Nebenwirkungen

In sehr seltenen Fällen können Hautreizungen und / oder Allergien auftreten.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

- Verwenden Sie Cellacare® Epi Control Expert nur, wenn es von einem Arzt angeordnet wurde. Bei der erstmaligen Verwendung des Produktes muss den Patienten das richtige Anlegen von geschultem Fachpersonal gezeigt werden.
- Die Tragedauer des Produktes wird vom Arzt entsprechend den Indikationen und des Heilungsverlaufes festgelegt.
- Cellacare® Epi Control Expert darf nur auf intakter Haut angewendet werden. Wunden müssen vor dem Anlegen mit einem passenden Wundverband abgedeckt werden.
- Bei Hauterkrankungen und / oder Verletzungen im Anwendungsbereich (offene, beschädigte oder verletzte Haut) kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei Durchblutungs- und / oder sensorischen Störungen (z.B. Diabetes mellitus), arteriellen Erkrankungen (arterielle Verschlusskrankheit), Venenerkrankungen (Venenentzündung, Venenthrombose), Störungen des Lymphsystems kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Bei bestimmten morphologischen Besonderheiten des zu behandelnden Ellenbogens, die die Behandlung mit der Orthese und deren korrekte Anwendung einschränken oder erschweren, kontaktieren Sie ihren behandelnden Arzt / holen Sie medizinischen Rat ein bevor Sie das Produkt anlegen.
- Legen Sie das Produkt mit Hilfe der bereitgestellten Gebrauchsanweisung inkl. der Abbildungen an. Bitte überprüfen Sie den Sitz des Produktes während der Anwendung und korrigieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Bei Beschwerden oder Problemen wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal.

- Während längerer Ruhephasen (z. B. beim Schlafen) sollte die Cellacare® Epi Control Expert entfernt werden, um unerwünschte Stauungseffekte zu vermeiden.
- Wenn es in dem behandelten Körperteil zu lokaler Schwellung oder Taubheitsgefühl kommt, muss das Produkt entfernt und medizinisch qualifiziertes Fachpersonal um Rat gefragt werden.
- Cellacare® Epi Control Expert ist für die Anwendung an nur einem Patienten vorgesehen.
- Die Haltbarkeit des Produktes kann durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, wie z. B. durch scharfkantige Gegenstände oder durch Beschädigung des Klettverschlusses. Um dies zu vermeiden, sollte der Klettverschluss immer geschlossen werden, beispielsweise wenn das Produkt nicht getragen oder wenn es gewaschen wird.
- Cellacare® Epi Control Expert darf nach dem letzten Tag des auf der Verpackung angegebenen Monats (Haltbarkeitsdatum) nicht mehr verwendet werden.
- Bei übermäßigen Gebrauchsspuren, die die Leistungsfähigkeit des Produktes beeinträchtigen könnten, konsultieren Sie medizinisches Fachpersonal und ersetzen Sie gegebenenfalls das Produkt.

Anwendungshinweise

Vorbereitung

1. Öffnen Sie den Klettverschluss (Abb. 1).

Anwendung

1. Gleiten Sie mit dem betroffenen Arm in die Orthese. Achten Sie darauf, dass sich die rigide Spange auf der Außenseite des Arms befindet und der Gurt auf der Innenseite des Arms. Die Silikonpelotte muss sich auf dem gereizten Bereich befinden, d.h.:
 - Bei einer Behandlung des Epicondylus humeri radialis (z.B. bei einem Tennisellenbogen) auf der Oberseite des Unterarms (Abb. 2a)
 - Bei einer Behandlung des Epicondylus humeri ulnaris (z.B. bei einem Golferellenbogen) auf der Unterseite des Unterarms (Abb. 2b)
2. Schließen Sie den Gurt indem Sie ihn weiter durch die Schnalle ziehen und fixieren Sie ihn mithilfe des Klettverschlusses in entgegengesetzter Richtung auf der Orthese (Abb. 3a/3b).
3. Prüfen Sie den Sitz der Orthese (Abb. 4a/4b) und korrigieren Sie ggf. den Druck durch Regulierung der Zugstärke des Gurtes.

Pflegeempfehlung

Waschen Sie die Orthese bei 30 °C (Schonwaschgang) mit ähnlichen Farben. Keine Bleichmittel verwenden. Lassen Sie Cellacare® Epi Control Expert an der Luft abseits von Wärmequellen trocknen; nicht im Wäschetrockner trocknen. Nicht bügeln und nicht chemisch reinigen. Schließen Sie den Klettverschluss und verwenden Sie möglichst ein Wäschenetz. Reinigen Sie den Klettverschluss regelmäßig, um zu gewährleisten, dass er seine Haft Eigenschaften behält und um die Wirksamkeit des Produktes sicherzustellen.

Lager- und Transportbedingungen

Cellacare® Epi Control Expert ist vor Licht und Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren (vorzugsweise in der Originalverpackung).

Entsorgung

Produktabfälle können in Europa einem Abfallschlüssel aus Kapitel 18 01, Verpackungsabfälle einem Abfallschlüssel aus Kapitel 15 01 des Europäischen Abfallverzeichnisses (Abfallverzeichnisverordnung – AVV) zugeordnet werden. Recyclingfähige Verpackungen sollten den jeweiligen nationalen Recyclingsystemen zugeführt werden.

Allgemeiner Hinweis

Bei Auftreten eines schwerwiegenden Vorkommnisses wenden Sie sich bitte an den Hersteller und die zuständigen Gesundheitsbehörden.

fr Mode d'emploi

Cher client,

Nous vous remercions de votre confiance et de l'intérêt que vous portez aux produits L&R.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi.

Votre médecin traitant ou le personnel médical qui vous a remis ce produit pourra vous fournir de plus amples informations.

Description du produit et caractéristiques de performance

Cellacare® Epi Control Expert est une orthèse pour le coude. Le bracelet avec pelote en silicone intégrée exerce une pression à l'origine des tendons des muscles au niveau de l'épicondyle ulnaire ou radial et soulage ainsi cette zone. Une sangle permet de réguler la pression.

Composition du produit

Polyester, polyuréthane, viscosse, polyamide, polypropylène, coton, élasthanne, silicone, polyacétal

Utilisation prévue

Orthèse pour le soulagement des tendons d'insertion des muscles du coude ulnaire et/ou radial (muscles extenseurs de la main et muscles extenseurs des doigts ou muscles fléchisseurs de la main et muscles fléchisseurs des doigts)

Indications

- Épicondylite/Épicondylopathie huméro-radiale (tennis elbow)
- Épicondylite/Épicondylopathie huméro-ulnaire (golf elbow)

Contre-indications

- allergie et/ou hypersensibilité connue à l'un des composants du produit

Effets indésirables

Des irritations cutanées et/ou allergies peuvent survenir dans de très rares cas.

Mise en garde et mesures de précaution

- Cellacare® Epi Control Expert doit être uniquement porté sur avis médical. Lors de la première utilisation, un professionnel de santé doit montrer au patient comment mettre le produit.
- Il revient au professionnel de santé de déterminer la durée de port du produit en fonction des indications et de l'évolution de la guérison.
- Cellacare® Epi Control Expert doit être utilisé uniquement sur peau saine. Les plaies doivent être recouvertes d'un pansement adapté avant la pose.
- En cas de maladies de peau et/ou blessures au niveau de la zone d'application (peau lésée, non intacte ou plaie ouverte), contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- En cas de troubles de la circulation sanguine et/ou de troubles sensoriels (par ex. diabète mellitus), de maladies artérielles (artériopathie oblitérante), de maladies veineuses (inflammation veineuse, thrombose veineuse), de troubles du système lymphatique, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- En présence de certaines spécificités morphologiques du coude à traiter qui pourraient entraver ou perturber le traitement avec l'orthèse et son application correcte, contactez votre médecin traitant/consultez un médecin avant de poser le produit.
- Posez le produit à l'aide du mode d'emploi et des illustrations fournis. Veuillez vérifier le positionnement du produit pendant l'utilisation et le corriger si nécessaire.
- En cas d'inconfort ou de problèmes, consultez un professionnel de santé.

- Cellacare® Epi Control Expert doit être enlevé lors de longues périodes de repos (par ex. lors du sommeil) pour éviter les effets congestifs indésirables.
- Si des œdèmes ou des sensations d'engourdissement surviennent dans la zone traitée, il convient de retirer le produit et de consulter un professionnel de santé qualifié.
- Cellacare® Epi Control Expert est destiné au traitement d'un seul patient.
- La durée de vie du produit peut être compromise par certains facteurs, par ex. objets à angles vifs ou détérioration de la fermeture auto-agrippante. Pour éviter une détérioration prématurée, la fermeture auto-agrippante doit toujours être fermée, par exemple lorsque le produit n'est pas porté ou pendant le lavage.
- Cellacare® Epi Control Expert ne doit pas être utilisé au-delà du dernier jour du mois indiqué sur l'emballage (date d'expiration).
- En cas de traces d'usure excessives pouvant nuire à la performance du produit, consultez un professionnel de santé et remplacez éventuellement le produit.

Conseils d'utilisation

Préparation

1. Ouvrez la fermeture auto-agrippante (Ill. 1).

Application

1. Glissez le bras concerné dans l'orthèse. Veillez à ce que le bracelet rigide se trouve sur la partie extérieure du bras et que la sangle soit sur la partie intérieure du bras. La pelote en silicone doit se trouver sur la zone irritée, à savoir :
 - En cas de traitement de l'épicondyle huméro-radial (p. ex. en cas de tennis elbow) sur la partie supérieure de l'avant-bras (Ill. 2a)
 - En cas de traitement de l'épicondyle huméro-ulnaire (p. ex. en cas de golf elbow) sur la partie inférieure de l'avant-bras (Ill. 2b)
2. Fermez la sangle en la tirant à travers la boucle et fixez-la à l'aide de la fermeture auto-agrippante dans le sens opposé sur l'orthèse (Ill. 3a/3b).
3. Contrôlez le positionnement de l'orthèse (Ill. 4a/4b) et corrigez éventuellement la pression en réglant la force de serrage de la sangle.

Instructions d'entretien

Lavez l'orthèse en machine à 30 °C (lavage délicat) avec des couleurs identiques. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Laisser sécher Cellacare® Epi Control Expert à l'air libre, loin d'une source de chaleur. Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser, ni nettoyer à sec. Fermez la fermeture auto-agrippante et utilisez si possible un filet à linge. Nettoyez régulièrement la fermeture auto-agrippante pour qu'elle conserve ses propriétés d'adhérence et assure ainsi l'efficacité du produit.

Conditions de conservation et de transport

Cellacare® Epi Control Expert doit être conservé à l'abri des rayons du soleil et de l'humidité (de préférence dans son emballage d'origine).

Élimination

En Europe, un code de déchet du Chapitre 18 01 de la Directive du catalogue européen des déchets (catalogue européen des déchets – CED, AVV en Allemagne) peut être affecté aux déchets de produits et un code de déchet du Chapitre 15 01 de cette même directive peut être affecté aux déchets d'emballage. Les emballages recyclables doivent être déposés dans les systèmes de recyclage nationaux correspondants.

Remarque générale

En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

en Instructions for use

Dear customer,

Thank you for choosing an L&R product.

Please read the instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your physician or specialist shop.

Product description and performance characteristics

Cellacare® Epi Control Expert is an orthosis for the elbow. The buckle with integrated silicone insert applies pressure to the muscle tendon origins on the ulnar or radial epicondylus and thus relieves this area. The pressure can be adjusted with a strap.

Product composition

Polyester, polyurethane, viscose, polyamide, polypropylene, cotton, elastane, silicone, polyacetal

Intended purpose

Orthosis to relieve the muscle origins of the ulnar and/or radial elbow (hand extensors and finger extensors or hand flexors and finger flexors)

Indications

- Epicondylitis/epicondylopathia humeri radialis (tennis elbow)
- Epicondylitis/epicondylopathia humeri ulnaris (golfer's elbow)

Contraindications

- Known allergy and / or hypersensitivity to any of the product components

Side effects

- In very rare cases, skin irritations and / or allergies may occur.

Warnings and precautions

- Do not use Cellacare® Epi Control Expert unless directed by a health care professional. The first time patients use the product they need to have a health care professional show them how to put it on correctly.
- The health care professional will determine how long the product is to be worn per day, based on the indications and healing progress.
- Cellacare® Epi Control Expert shall only be used on intact skin. Wounds have to be covered with a suitable wound dressing before use.
- In case of skin diseases and / or injuries in the application area (open, non-intact or injured skin) please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of circulatory and / or sensory disorders (e.g. diabetes mellitus); arterial diseases (occlusive arterial disease); venous disease (phlebitis, venous thrombosis), impaired lymph circulation please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- In case of specific morphological peculiarities in the elbow being treated which restrict or complicate treatment with the orthosis and its correct application, please contact your treating physician / seek medical advice before application of the product.
- Apply the product in accordance with the instructions for use and illustrations provided. Please check the positioning of the product during use and correct as necessary.
- In case of discomfort or problems, consult a health care professional.
- Cellacare® Epi Control Expert must be removed during longer periods of rest (e.g. when sleeping) to avoid undesirable congestive effects.
- If local swelling or numbness occurs in the part of the body being treated, the product must be removed and a medically qualified health care professional consulted.
- Cellacare® Epi Control Expert is intended for use on a single patient only.

- The product's durability may be compromised by certain factors, e.g. objects with sharp edges or damage to the hook-and-loop fastener. To prevent this, the hook-and-loop fastener should always be fastened, for example when the product is not being worn or when being washed.
- Cellacare® Epi Control Expert must not be used beyond the last day of the month indicated on the packaging (expiry date).
- If there are excessive signs of wear that could influence the performance of the product, consult a healthcare professional and replace the product if necessary.

Usage information

Preparation

1. Open the hook-and-loop fastener (Fig. 1).

Usage

1. Slide the affected arm into the orthosis. Make sure that the rigid buckle is on the outside of the arm and the strap is on the inside of the arm. The silicone insert must be on the affected area, i.e. :
 - When treating the epicondyle humeri radialis (e.g. for tennis elbow) on the upper side of the forearm (Fig. 2a)
 - When treating the epicondyle humeri ulnaris (e.g. for golfer's elbow) on the underside of the forearm (Fig. 2b)
2. Close the strap by pulling it further through the buckle and affix it to the orthosis in the opposite direction using the hook-and-loop fastener (Fig. 3a/3b).
3. Check the fit of the orthosis (Fig. 4a/4b) and, if necessary, adjust the pressure by loosening or tightening the strap.

Care recommendations

Wash the orthosis at 30 °C (delicate cycle) with like colours. Do not bleach. Allow Cellacare® Epi Control Expert to air-dry away from heat sources; do not dry in a dryer. Do not iron and do not dry clean. Fasten the hook-and-loop fastener and if possible use a mesh bag. Clean the hook-and-loop fastener regularly so it retains its ability to fasten tightly, and to preserve the performance of the product.

Storage and transport conditions

Cellacare® Epi Control Expert must be kept away from light and moisture (preferably in the original packaging).

Disposal

In Europe, product waste can be assigned a waste code from Chapter 18 01 and packaging waste a waste code from Chapter 15 01 of the European Waste Catalogue (Waste Catalogue Ordinance – AVV). Packaging labelled as recyclable should be taken to the applicable national recycling systems.

General information

In case of a serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

es Instrucciones de uso

Estimado cliente:

Muchas gracias por haber depositado su confianza en un producto de L&R.

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso. Si tiene preguntas, diríjase a su médico o comercio especializado.

Descripción del producto y características
Cellacare® Epi Control Expert es una órtesis para el codo. La abrazadera con almohadilla de silicona integrada ejerce presión sobre las cabezas de los músculos del codo en el epicóndilo cubital o radial y, de este modo, descarga esta zona. La presión se regula mediante una correa.

Composición del producto
Poliéster, poliuretano, viscosa, poliamida, polipropileno, algodón, elastano, silicona, poliacetat

Finalidad
Órtesis para descargar las cabezas de los músculos del codo cubital y/o radial (músculos extensores del carpo y músculo extensor de los dedos o músculo flexor del carpo y músculo flexor de los dedos)

Indicaciones

- epicondilitis/epicondilopatía de la articulación húmero-radial (codo de tenista)
- epicondilitis/epicondilopatía de la articulación humero-cubital (codo de golfista).

Contraindicaciones

- alergia y/o hipersensibilidad conocida a alguno de los componentes del producto

Efectos adversos
En muy raros casos pueden presentarse irritaciones cutáneas y/o alergias.

Advertencias y medidas de precaución

- Utilice Cellacare® Epi Control Expert exclusivamente por prescripción médica. El personal médico especializado debe instruir al paciente sobre el modo correcto de utilizar el producto durante la primera aplicación.
- El médico deberá determinar la duración de uso del producto en función de las indicaciones y del proceso de curación.
- Cellacare® Epi Control Expert solo debe aplicarse sobre piel intacta. Antes de la aplicación, las heridas deben cubrirse con un apósito adecuado.
- En el caso de afecciones cutáneas y/o lesiones en el ámbito de aplicación (piel expuesta, dañada o herida), contacte con su médico/ acuda a un médico antes de aplicar el producto.
- En el caso de trastornos de la circulación y/o de la sensibilidad (p. ej., en caso de diabetes mellitus), afecciones arteriales (enfermedad arterial obstructiva), afecciones venosas (flebitis arterial, trombosis arterial) o alteraciones del sistema linfático, contacte con su médico/ acuda a un médico antes de colocar el producto.
- En determinadas particularidades morfológicas del codo a tratar que limitan o dificultan el tratamiento con la órtesis y su aplicación correcta, contacte con su médico/acuda a un médico antes de colocar el producto.
- Coloque el producto de acuerdo con las instrucciones de uso y las ilustraciones facilitadas. Compruebe la posición del producto durante el uso y corríjala en caso necesario.
- Si padece molestias o problemas, consulte a personal médico especializado.
- Durante las fases de reposo más prolongadas (p. ej., al dormir) debe retirarse Cellacare® Epi Control Expert para evitar congestiones indeseadas.

- Si se produce una inflamación local o entumecimiento en la parte del cuerpo en tratamiento, debe retirarse el producto y consultar personal médico especializado.
- Cellacare® Epi Control Expert está previsto para su uso exclusivo por un solo paciente.
- La durabilidad del producto puede verse afectada por determinados factores, como p. ej. por objetos con bordes afilados o por daños en el cierre de velcro. Para evitar esto, el cierre de velcro deberá estar siempre cerrado, por ejemplo cuando no se lleve puesto el producto o necesite lavarse.
- Cellacare® Epi Control Expert no debe ser utilizada después del último día especificado en el envase (fecha de caducidad).
- En caso de signos de uso excesivo que puedan afectar al rendimiento del producto, consulte a un personal médico especializado y sustituya el producto si es necesario.

Modo de aplicación

Preparación

- Abra el cierre de velcro (Fig. 1).

Aplicación

- Deslice el brazo afectado en la órtesis. Asegúrese de que la abrazadera se encuentre en el lado exterior del brazo y la correa, en el lado interior del brazo. La almohadilla de silicona debe encontrarse en el área irritada, es decir:
 - En el caso de un tratamiento del epicóndilo humeral radial (p. ej., en el caso de codo de tenista), en la parte superior del antebrazo (Fig. 2a).
 - En el caso de un tratamiento del epicóndilo humeral cubital (p. ej., en el caso de codo de golfista), en la parte inferior del antebrazo (Fig. 2b).
- Cierre ahora la correa terminando de deslizarla por la hebilla y fíjela en la órtesis en la dirección opuesta mediante el cierre de velcro (Fig. 3a/3b).
- Compruebe que la órtesis esté bien colocada (Fig. 4a/4b) y corrija si es preciso la presión tirando más o menos de la correa.

Recomendación de mantenimiento

Lave la órtesis a máquina a 30 °C (programa para ropa delicada) con prendas de colores similares. No utilice lejía. Deje que Cellacare® Epi Control Expert se seque al aire y alejado de fuentes de calor; no lo seque en la secadora. No planche la órtesis ni la lave con productos químicos. Cierre el cierre de velcro y utilice de ser posible una red de lavado. Limpie el cierre de velcro periódicamente para garantizar su capacidad de cierre y la eficacia del producto.

Condiciones de almacenamiento y transporte
Almacene Cellacare® Epi Control Expert protegida de la luz y de la humedad (preferentemente, en el envase original).

Eliminación

En Europa, los residuos de productos pueden recibir un código de residuo conforme al capítulo 18 01 y los residuos de embalaje, un código conforme al capítulo 15 01 de la lista de residuos europea (Reglamento sobre la lista de residuos, AVV). Los envases reciclables deben enviarse a los sistemas nacionales de reciclado adecuados.

Advertencia general

En el caso de un incidente grave, contacte con el fabricante y las autoridades sanitarias responsables.

it Istruzioni per l’uso

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver preferito un prodotto L&R.

Legga attentamente le istruzioni per l’uso. Per ulteriori informazioni può rivolgersi al medico curante o al Suo rivenditore di fiducia.

Descrizione del prodotto e caratteristiche prestazionali
Cellacare® Epi Control Expert è un’ortesi per il gomito. La fibbia con pelotta in silicone integrata esercita una pressione sulle inserzioni tendinee muscolari situate sull’epicondilo ulnare o radiale, riducendo così il carico su quest’area. Si può regolare la pressione tramite un cinturino.

Composizione del prodotto

Poliestere, poliuretano, viscosa, poliammide, polipropilene, cotone, elastan, silicone, poliacetale

Uso previsto

Ortesi per ridurre il carico sulle inserzioni muscolari del gomito ulnari e/o radiali (estensore della mano ed estensore delle dita o flessore della mano e flessore delle dita)

Indicazioni

- Epicondilitite/epicondilopatia omero-radiale (gomito del tennista)
- Epicondilitite/epicondilopatia omero-ulnare (gomito del golfista)

Controindicazioni

- allergia e/o ipersensibilità note nei confronti di uno dei componenti del prodotto

Effetti indesiderati

In casi molto rari possono manifestarsi irritazioni cutanee e/o allergie.

Avvertenze e precauzioni d’impiego

- Utilizzare Cellacare® Epi Control Expert solo su prescrizione medica. Al primo utilizzo del prodotto è necessario che personale qualificato illustri al paziente la corretta applicazione.
- Spetta al medico curante stabilire per quanto tempo indossare il prodotto, sulla base delle indicazioni e del processo di guarigione.
- Cellacare® Epi Control Expert deve essere utilizzato esclusivamente sulla cute intatta. Prima dell’uso coprire le eventuali ferite con un’adeguata medicazione.
- In caso di malattie cutanee e/o lesioni nell’area di applicazione (cute aperta, non integra o lesionata) contattare il medico curante/ richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- In caso di disturbi circolatori e/o sensoriali (per es. diabete mellito), malattie arteriose (arteriopatia occlusiva), malattie venose (flebite venosa, trombosi venosa), disturbi del sistema linfatico, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Per determinate caratteristiche morfologiche del gomito da trattare, che limitano o complicano il trattamento con l’ortesi e il suo corretto utilizzo, contattare il medico curante/richiedere un parere medico prima di applicare il prodotto.
- Applicare il prodotto secondo le istruzioni per l’uso e le illustrazioni fornite. Durante l’applicazione controllare il posizionamento del prodotto e correggerlo se necessario.
- In caso di disturbi o problemi, rivolgersi a personale medico qualificato.
- Durante fasi di riposo prolungate (ad es. durante il sonno), Cellacare® Epi Control Expert deve essere rimosso per evitare effetti costrittivi indesiderati.

- Se nella parte del corpo trattata si manifesta edema locale o si percepisce una sensazione di intorpidimento, rimuovere il prodotto e chiedere consiglio a personale medico qualificato.
- Cellacare® Epi Control Expert è concepito per l’applicazione in un solo paziente.
- La durata del prodotto può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alla chiusura in velcro. Per evitare ciò, la chiusura in velcro deve sempre essere fissata e rimanere allacciata, ad esempio, quando il prodotto non viene indossato o quando viene lavato.
- Cellacare® Epi Control Expert non deve essere utilizzata oltre l’ultimo giorno del mese indicato sulla confezione (data di scadenza).
- Se ci sono segni di usura eccessivi che potrebbero influenzare le prestazioni del prodotto, consultare personale medico qualificato e, se necessario, sostituire il prodotto.

Avvertenze per l’uso

Preparazione

- Aprire la chiusura in velcro (Fig. 1).

Applicazione

- Far scivolare il braccio interessato nell’ortesi. Assicurarsi che la fibbia rigida si trovi all’esterno del braccio e che il cinturino sia all’interno del braccio. La pelotta in silicone si deve trovare sulla zona irritata, cioè:
 - Nel trattamento dell’epicondilo omero radiale (ad es. nel gomito del tennista) sulla parte superiore dell’avambraccio (Fig. 2a)
 - Nel trattamento dell’epicondilo omerale ulnare (ad es. nel gomito del golfista) sulla parte inferiore dell’avambraccio (Fig. 2b)
- Chiudere il cinturino tirandolo attraverso la fibbia e fissarlo con l’aiuto della chiusura in velcro nella direzione opposta sull’ortesi (Fig. 3a/3b).
- Controllare l’adattamento dell’ortesi (Fig. 4a/4b) e, se necessario, correggere la pressione regolando l’intensità della trazione del cinturino.

Lavaggio

Lavare l’ortesi a 30 °C (lavaggio delicato) assieme a capi con colori simili. Non utilizzare candeggina. Lasciare asciugare Cellacare® Epi Control Expert all’aria e lontano da fonti di calore; non asciugare in asciugatrice. Non stirare e non lavare a secco. Chiudere la chiusura in velcro e utilizzare possibilmente una retina per lavaggio. Pulire regolarmente la chiusura in velcro per garantire che mantenga le sue proprietà adesive e per preservare l’efficacia del prodotto.

Condizioni di conservazione e trasporto

Cellacare® Epi Control Expert deve essere conservato al riparo dalla luce e dall’umidità (preferibilmente nella confezione originale).

Smaltimento

In Europa, a ogni rifiuto del prodotto può essere assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 18 01, mentre ai rifiuti di imballaggio viene assegnato un codice dei rifiuti di cui al capitolo 15 01 del catalogo europeo dei rifiuti (normativa europea sui rifiuti, AVV in Germania). Gli imballaggi riciclabili devono essere conferiti ai rispettivi sistemi nazionali di riciclaggio.

Indicazione generale

In caso di incidente grave, contattare il produttore e le autorità sanitarie competenti.

nl Gebruiksaanwijzing

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in een L&R-product.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of uw vakhandel.

Productbeschrijving en prestatiekenmerken
Cellacare® Epi Control Expert is een orthese voor de elleboog. De spalk met geïntegreerde siliconen pelotte oefent druk uit op de peesaanhechtingen op de ulnaire of radiale epicondylus om ze te ontlasten. De druk kan met behulp van een band worden gereguleerd.

Productsamenstelling

Polyester, polyurethaan, viscose, polyamide, polypropyleen, katoen, elastaan, silicone, polyacetaal

Beoogd gebruik

Orthese voor het ontlasten van de peesaanhechtingen van de ulnaire en/of radiale elleboog (hand- en vingerstrekkers, of hand- en vingerbuigers)

Indicaties

- Epicondylitis/epicondylopathie radialis humeri (tenniselleboog)
- Epicondylitis/epicondylopathie ulnaris humeri (golferselleboog)

Contra-indicaties

- bekende allergie en/of overgevoeligheid voor het product of bestanddelen daarvan

Bijwerkingen

In zeer zeldzame gevallen kunnen huidirritatie en/of allergieën optreden.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- Gebruik de Cellacare® Epi Control Expert alleen als dit door een arts is voorgeschreven. Bij het eerste gebruik van het product moet de patiënt door vakkundig personeel worden geïnstrueerd in het op de juiste manier aanbrengen van dit product.
- De draagduur van het product wordt door de behandelend arts bepaald, al naargelang indicaties en genezingsverloop.
- De Cellacare® Epi Control Expert mag uitsluitend op een intacte huid worden gebruikt. Wonden moeten voorafgaand aan het aanleggen met een geschikt wondverband worden afgedekt.
- Bij huidziektes en/of letsel in het applicatiegebied (open, niet-intacte of beschadigde huid) neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Bij doorbloedings- en/of gevoelsstoornissen (bv. diabetes mellitus), arteriële aandoeningen (perifere occlusieve vaatziekte), aandoeningen van de aderen (aderontstekingen, adertrombose) of stoornissen van het lymfesysteem neemt u contact op met uw behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Bij bepaalde morfologische bijzonderheden van de te behandelende elleboog die de behandeling met de orthese en het juiste gebruik daarvan beperken of bemoeilijken, neemt u contact op met de behandelend arts of vraagt u medisch advies voordat u het product gaat aanleggen.
- Leg het product met behulp van de bijgeleverde gebruiksaanwijzing en de afbeeldingen aan. Controleer of het product tijdens het gebruik goed blijft zitten en corrigeer als dit niet het geval is.
- Bij klachten of problemen raadpleegt u een professionele zorgverlener.
- Tijdens langere rustfasen, zoals tijdens het slapen, moet Cellacare® Epi Control Expert worden verwijderd om stuwng te voorkomen.

- Als in het behandelde lichaamsdeel zwelling of een doof gevoel optreedt, moet het product worden verwijderd en advies worden gevraagd aan een zorgverlener.
- De Cellacare® Epi Control Expert is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.
- De duurzaamheid van het product kan door bepaalde factoren in gevaar komen, bv. door voorwerpen met scherpe randen of door schade aan de klittenbandsluiting. Om dit te voorkomen moet de klittenbandsluiting altijd gesloten worden, bijvoorbeeld als het product niet wordt gedragen of als het wordt gewassen.
- De Cellacare® Epi Control Expert mag niet meer worden gebruikt na de laatste dag van de maand die op de verpakking staat aangegeven (uiterste houdbaarheidsdatum).
- Bij bovenmatige gebruikssporen die een negatieve invloed kunnen hebben op de prestaties van het product, raadpleegt u professionele zorgverleners en vervangt u het medische hulpmiddel als dat nodig is.

Gebruiksaanstructies

Vorbereiding

- Open de klittenbandsluiting (Afb. 1).

Toepassing

- Steek de betreffende arm in de orthese. Let erop dat de rigide spalk zich aan de buitenkant van de arm bevindt en dat de band zich aan de binnenkant van de arm bevindt. De siliconen pelotte moet zich op het geïrriteerde gebied bevinden, d.w.z.:
 - bij behandeling van de epicondylus radialis humeri (bv. bij een tenniselleboog) op de bovenkant van de onderarm (Afb. 2a)
 - bij behandeling van de epicondylus ulnaris humeri (bv. bij een golferselleboog) op de onderkant van de onderarm (Afb. 2b)
- Sluit de band door deze verder door de gesp te trekken en met behulp van de klittenbandsluiting in tegengestelde richting vast te zetten op de orthese (Afb. 3a/3b).
- Controleer of de orthese goed zit (Afb. 4a/4b) en corrigeer eventueel de druk door de trekkracht van de band aan te passen.

Wasvoorschrift

Was de orthese in de machine op 30°C (programma voor fijne was) met soortgelijke kleuren. Geen bleekmiddel gebruiken. Laat Cellacare® Epi Control Expert aan de lucht drogen, uit de buurt van warmtebronnen. Niet drogen in de wasdroger. Niet strijken en niet chemisch reinigen. Sluit de klittenbandsluiting en maak indien mogelijk gebruik van een waszakje. Maak het klittenband regelmatig schoon om de kleefkracht van het klittenband en de werkzaamheid van het product te behouden.

Opslag- en transportvereisten

De Cellacare® Epi Control Expert moet beschermd tegen licht en vocht worden bewaard (bij voorkeur in de originele verpakking).

Weggooien

In Europa kan productafval worden toegewezen aan een afvalcode uit hoofdstuk 18 01 en verpakkingsafval aan een afvalcode uit hoofdstuk 15 01 van de Europese Afvalcatalogus (Afvalcatalogusbesluit – AVV). Verpakkingen die geschikt zijn voor hergebruik, moeten naar de betreffende nationale recyclessystemen worden gebracht.

Algemene aanwijzing

In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

MD

Medizinprodukt
Dispositif médical
Medical Device

Dispositivo médico
Dispositivo medico

Medisch hulpmiddel